

promisit pro denarijs istis, et alijs expositis, dictos heredes ab omni periculo et damno accipiam. Sigillum pro litteris pono in testimonium. Scriptum Celiehult, Anno domini. M. CCC. XL. die Cinerum.

Sigillet ritadt, »S. Johannis Botulphi» (båt).

**3472. 1340 d. 13 Mars. Kyrkeslätt.**

JOHAN i Stensböle erkänner att han, å egna och sin broders vägnar, af Biskop Hemming i Åbo uppburit 40 mark penningar, som framledne Biskop Bengt var skyldig hans fader; samt förbinder sig att till Biskop Hemming årligen erlægga 20 mark Svenska penningar eller deras värde i boskap, smör m. m. af uppbörden i Borgå och dithörande kapell.

Registr. Eccl. Aboens. chart. fol. 146. v.

Nouerint vniuersi quod ego IOHANNES in steensbole recognosco me leuasse a venerabili in christo patre domino hemingo permissione diuina episcopo aboensi illas XL marcas denariorum in quibus predecessor suus dominus b[enedictus] bone memorie condam episcopus aboensis patri meo tenebatur obligatus pro quibus eundem dominum meum Hemingum tam ex parte mea quam fratris mei liberum reddo et quitatum preterea recognosco me debere sibi dare quolibet anno XX marcas denariorum sweuorum nunc currencium vel earum valorem in pecoribus et bytyro seu aliud [ø: aliis] rebus prout solent recipere mercatores, de exactione in parrochia borga et capellis sibi annexis ac eciam [sigilla] virorum dominorum Henrici de borga ærnwasti in kirkislæt. nicolai vellus et pauli de tenala quia proprium sigillum non habeo presentibus sunt appensa Datum in kirkislæt Anno domini M° CCC° XL° feria 2:da post dominicam reminiscere.

**3473. 1340 d. 16 Mars. Telge.**

Konung MAGNUS förnyar och stadfästar den under hans minderårighet af Ärkebiskop Olof och andra Rikens Råd utfärdade stadga, att hvarje Christen, som vill nedsätta sig i Lappmarken, skall för sig och sina arvingar fritt behålla hvad han der intagit, samt förordnar att dessa nybyggare skola, i afseende på gårdar till Konungen och allt annat, lyda under Helsingelagen.

Afskr. på papper från 1500-talet i K. Riks-Arch. \*)

Wij MAGNUS medh Gudz Nåde, Swerigis Norigis och Skåningz Konung, helsom allom som thetta wårtt opne breff seandes warde Ewerdeliga i Gudi, såsom

\*) Detta bref är det första bland en samling af »Vtcopyier af Någre gamle Breff om Bircherlars Retighett i Lapmarken», förvarade bland Handlingar rörande tvisten om Finnmarken vid Westerhafvet, i Kon. Johan III:s och Kon. Carl IX:s tid. Brevet är tydligen en nyare öfversättning; men dess trovärdighet bestyrkes dels genom jämförelse med äldre i Diplomatarium intagna urkunder (N:o 2606, 2676, 3134), dels deraf, att en afskrift i denna samling af ett bref från 1498 nära öfverensstämmer med det i K. Riks-Archivet ännu förvarade originalet.

såsom om Gudz dyrckelse och hans heders föröchning, och vårtt benempde Swerigis Rijkets nytte och beste, omsorg haffue hafftt til saluga åminnelse, Oss Elskelige her Oloff fordom Erchebiscop i vpsala, och andre vårtt Rijkens Råadh, Oss tå wara stadde i vår litzla åalder och vngdom, Så haffue the och af stora och myckin vmsorg och försyn, stichtedht och stadgadt, att the landzende vårtt Rijkets som widh Helsingeland och Ångermanland liggandes äre, benemdh Laepmarck, huilke i fordom tidom icke haffua waritt i mång Menniskiors minnom, att the Marcker haffua waritt bruckade till att inbyggias eller besittias, skola thå Christno folke och almoge biudas, och them allom och huar och enom som ther vthi byggia och boo wele frijtt loff att winna sig ägor, att taga för sig, och sina Erfuingom, Wij thå i thenne her deel sådana lofflige förhaffning och föresettning loffuandes, haffue wij förnempde stadga tecktt och sampttycktt, och nu them förnyom, och medh vårtt kongelige machtt stadfestom, Giffuandes loff allom genom thetta vårtt närwarandes breff som åå Christo tro, eller till Christna tro sig omwenda wele, Alla the marck och ägor som före nempde ähre sigh att taga, för sigh och sinom Erfwingom. Welandes och biudandes, att the ther inne boo, eller i framtidom inboandes warda, så wel thet the warda oss betalandes och vtgiffuandes til vår konungzliga Rett och tienst så i allom androm, att the niuta och brucka förnempde Helsingelandz lag och sedwengio. Huarföre biude wij stadelige och hårdelige, att ingen i huad wilkor eller skickelse han wara kan, her emott vårtt samptyckte breff dierffuas af them kreffia eller taga them i någon förtunga, eller i någrahanda motte förtörna såsom han fly will, om han här emott gör, vår konungzliga hempd och näffst. Giffuit i Tälte åhren efther gudz byrdh, Tusende Tryhundrade och Fyratio, Torsdagen nest för Oculi som är tridie söndagen i Fastan.

3474.

1340 d. 19 Mars.

Stockholm.

Konung MAGNUS vidimerar och stadfästar sin farfaders Kon. Magnus I:s d. 13 Oct. 1286 utgifna vidimation och stadfästelse på Konung Knuts bref, hvarigenom Munkarne från Wiby erhållit Säby i Juleta i byte mot andra gods, och hvarigenom Konungen förklarar sig vara deras klostrets grundläggare och beskyddare.

Orig. på perg. i K. Riks-Arch.

Omnibus presentes litteras inspecturis. MAGNUS dei gracia. Swecie. Norvegie. et skanie. rex. salutem in domino sempiternam. litteras magnifici principis. domini Magni predecessoris et aui nostri karissimi. clare memorie. olim.